

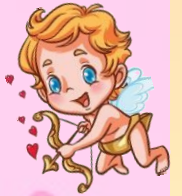
OTA INFORMA

FEBRUARY 10, 2016 EDITION

Information for the Foreign Community edited and issued by Ota International Association

太田インフォマ 2016年2月10日号 (英語版)

- P1. 第19回外国人日本語スピーチコンテスト開催
おたスポーツアカデミー新規受講生募集
- P2. インフルエンザの感染を予防しましょう
医療通訳ボランティア制度をご利用ください
国民健康保険の加入は適正に
- P3. こどもプラッツ入室児童を募集中!
市税の2月納税・エイズ&特定感染症の検査
無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院
平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談
窓口開設日



折込チラシ: 平成27年分の確定申告をされる外国人の方へ・太田警察署からのお知らせ「冬の交通事故防止」&「電子マネー購入詐欺に注意」・海外旅行者の皆様へ「甘い誘い」にご注意を!

The 19th Japanese Speech Contest for Speakers of Other Languages

Come join us to listen to foreigners of various countries sharing their experiences in Japan on the Japanese Speech Contest.

Date: February 21, 2016 (Sunday)

Time: Doors open at 13:30, contest starts at 14:00

Location: Ota-Shi Gakushu Bunka Center (Auditorium)

Address: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2

Note: In the same building as Ota City Library



For more information: Ota International Association (Ota City Hall, 11F)

Address: Ota-Shi Hama-Cho 2-35

TEL: 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Come join us at Ota Sports Academy!

Ota Sports Academy is recruiting children from elementary school and junior high school to join them on their sports activities.



Categories		
Wrestling	Badminton	Junior softball
Softball	Tennis (regulation-ball)	Junior track and field
Fencing	Long distance running	Gymnastics
Golf	Track and field	Junior tennis (regulation-ball)
Table tennis	Volleyball	Women soccer

Ota Sports Academy provides many sports activities to encourage and expand a positive youth development throughout the year.

※ Boys and girls can apply to the categories above, except for the women soccer team (only available for girls).

※ There are some other sports available such as; soccer, rugby and judo.

The tuition fee information and application are available at Ota Sports Academy's homepage, the application guidelines will be distributed through the schools.

For more information: Ota Sports Academy, TEL: 0276-45-8117

How to Protect Yourself from the Influenza Epidemic

DAILY PREVENTIVE MEASURES YOU CAN TAKE

- ★ Wash your hands (using water and soap) and gargle regularly;
- ★ Wear a gauze mask (cover your nose well too);
- ★ Avoid crowds;
- ★ Maintain humidity in rooms at 50%~60%;
- ★ Eat a well-balanced diet and get enough sleep.



How to be considered of other when coughing/sneezing:

- Large quantities of viruses are contained in droplets that fly from coughing and sneezing. This “airborne droplet transmission” is the primary route for the spread of Influenza.
- ★ If you are about to cough or sneeze, please cover your mouth and nose first with a mask or tissue and distance yourself from others by 2 meters or more beforehand.
 - ★ Dispose of tissues in a trash box with a lid and wash your hands well.

Proper daily actions are essential for preventing infections. Once the preventive measures are done correctly, you and your family can protect their health from getting influenza.

Gunma Prefecture

Volunteer Medical Interpreters are available

The Gunma prefectural government trains and dispatches medical interpreters to hospitals in order to make sure its foreign residents are able to see a doctor when they need without worrying about their ability to speak Japanese. These interpreters translate on a volunteer basis for the Gunma residents who are not able to communicate sufficiently with the doctors and other medical professionals in Japanese.

If you need an interpreter, please ask the hospital staff or social worker for an interpreter. These services are available at Prefectural Hospitals “*Kenritsu Byoin*” and at 28 medical institutions that have an agreement with the prefectural government. The translations available are in **English**, Spanish, Portuguese, Chinese, Vietnamese, Tagalog, Indonesian, Korean, Nepali and Thai. Although, you or the hospital will be required to pay JPY2,000 to your interpreter as a transportation fee. **※Before your visit, please contact the *Jinkendanjo-Tabunka Kyousei-Ka* (contact information below) to learn what hospital provides the interpreter services.**

※Please note that interpreter’s availability is subject to confirmation.

For specific medical institutions, please ask your local municipal office or at Gunma Prefectural Government “*Kencho*” at the number below.

Contact:

Gunma-ken *Jinkendanjo-Tabunka Kyousei-Ka* (Human Rights, Gender Equality, and Multicultural Promotion Division) TEL: 027-226-3396

Email: jinkenka@pref.gunma.lg.jp



Guideline to properly enroll in the National Health Insurance “*Kokumin Kenkou Hoken*”

The National Health Insurance benefits those who are self-employed, agriculture workers or are not eligible to be members of any employment-based health insurance program. Also, those who are unemployed must enroll into the National Health Insurance System.

Those who are currently enrolled into the National Health Insurance can be recognized as a dependent if someone in the household is enrolled into the Social Health Insurance or Health Insurance Association.

The circumstances may differ based on the health insurance system used by the employment place. Please consult with your employer if someone corresponds to the dependents’ standards due to their annual income, relationship between the persons concerned, cohabitation and others.

※ We may send a notice of the Current Situation Survey to some households. We kindly appreciate your cooperation.

Please perform the withdrawal of the National Health Insurance at Ota City Hall if your employment place has issued a health insurance card.

Place of reception: Ota City Hall – National Health Insurance Division “*Kokumin Kenkou Hoken-Ka*” (1F, Counter 16)

What to bring: Both insurance cards, *inkan*-seal and personal identification document such as Resident “*Zairyu*” Card, driver’s license and others.

For more information: Ota City Hall – National Health Insurance Division “*Kokumin Kenkou Hoken-Ka*” TEL: 0276-47-1825



Application for after school program



Ota Children Plaza “Ota-Shi Kodomo Platz”

The after school program “Ota-Shi Kodomo Platz” is a program created by Ota City Hall in order to provide a safe place in the classrooms that have not been used to benefit the households of those whose parents work outside their home by offering a place for their children to be taken care of after school. There, your child will have the opportunity to do their daily homework, get into the habit of studying, and a chance to interact with children of other ages through educational recreation activities.

Operating hours: Monday ~ Friday starting from after school until 17:45.

- ❖ During the Summer Vacation Period, it will start from 8:30.
- ❖ It will be closed on Sat., Sun., national holidays, during *Obon* period, year-end and New Year holiday.
- **Eligibility:** Elementary school students
 - ❖ The parents who work outside their home by leaving their children without supervision at home after school.
 - ❖ The parents must be able to pick up their children by 17:45.
 - ❖ According to the general rules, it is not possible to use the services only during the Summer Vacation.
- **Capacity:** 15~40 children per classroom (The younger grade will have priority in case the numbers of applicants are above the permitted limit.)
 - ❖ There is a possibility for the after school program not being available in case of not having enough applicants.
- **Fee:** ¥3,000 per month (¥5,000 for the month of August)
 - ❖ Those who do not make the payments will have their tuition canceled.
- **Activities content:** Self-study learning and recreation time.
- **How to apply:** The application forms are available at the *Jidou Kan* facilities or at Children’s Facility Division “*Jidou Shisetsu-Ka*” on the 3F, Counter 31 at Ota City Hall, fill in the application form and submit it in person at these facilities, **until February 26(Fri.) (except Sat., Sun., and holidays)**
 - ❖ In case of sending the application form by postal mail, please send to: 〒373- 8718 *Jidou Shisetsu-Ka* (the address is not necessary.)

For more information: Children Facility Division “*Jidou Shisetsu-Ka*” TEL: 0276-47-3301 or visit Ota City’s homepage.

Upcoming Payment Deadlines of Municipal Taxes for Fiscal Year Heisei 27

- National Health Insurance Tax “*Kokumin Kenkou Hoken Zei*” (8th period)

Payment due: February 29, 2016 (Monday)

Please don’t miss making the payment by the due date.

For inquiries concerning tax payments, contact the Tax Payment Division “*Nouzei-Ka*” in Ota City Hall (2F / Counter 23), TEL: 0276-47-1820.

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases



~ The consultation and examination is Free, Confidential, and Anonymously ~

Every week on **Mondays** (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone)
Also, on the **1st Monday of every month** from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone)
Location: Eastern District Health & Welfare Office “Toubu Hoken Fukushi Jimusho” **Address:** Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, TEL: 0276-31-8243 **Note:** Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 39)	Every Wednesdays	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents’ Activity Support Division “ <i>Shimin Katsudo Shien-ka</i> ,” TEL: 0276- 47-1897	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center (“Fukushi Tou” Block)	Feb. 18 (Thurs.)	10:00~12:00	6	(Limited to those who live or work within the city limits)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	Feb. 15 (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference TEL: 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association TEL: 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~16:00	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “ <i>Koutsuu Jiko Soudanjo</i> ,” TEL: 027-243-2511	No prior appointment is necessary, please come by 15:00 as this service ends at 16:00.
---	--	------------	---	---	--

+ DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

I.M.: Internal Medicine

February 14 (Sunday)	I.M.	Yamagishi Naika In (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-45-1580
	I.M. / Pediatrics	Asahi Clinic (<i>Yabuzuka-Cho</i>)	0277-78-7575
	I.M.	Taniguchi Clinic (<i>Josai-Cho</i>)	0276-33-7756
	Orthopedics / Plastic Surgery	Kenmochi Seikeigeka (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-25-2537
February 21 (Sunday)	I.M. / Pediatrics	Hoshino Naika Ichoka In (<i>Higashiyajima-Cho</i>)	0276-48-5525
	I.M. / Surgery / Orthopedics	Yamaguchi Geka In (<i>Nishihon-Cho</i>)	0276-31-3561
	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-40-1414
	Otorhinolaryngology	Minami In (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-6250
February 28 (Sunday)	I.M. / Dermatology / Urology	Ishikawa Hifu Hinyoukika (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-25-5966
	I.M. / Pediatrics / Dermatology	Kizaki Clinic (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7770
	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-33-7177
	Ophthalmology	Harigaya Ganka In (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-22-3642
March 6 (Sunday)	I.M. / Pediatrics / Neurosurgery	Watanabe Clinic (<i>Iida-Cho</i>)	0276-40-1811
	I.M. / Diabetes Medicine	Ota Tounyobyo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-55-6611
	I.M. / Pediatrics	Suzuki In (<i>Nitta Hayakawa-Cho</i>)	0276-56-7876
	Orthopedics	Kitazume Seikeigeka Clinic (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-20-8250
March 13 (Sunday)	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-60-0415
	I.M. / Pediatrics	Ehara Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-60-3130
	I.M. / Surgery / Orthopedics	Arai Shinryoujo (<i>Arai-Cho</i>)	0276-46-1850
	Orthopedics	Kayama Seikeigeka In (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-0511

* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: 0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL : 0276-55-2200

Horie Byouin TEL : 0276-38-1215

Shiroyama Byouin TEL : 0276-46-0311

Motojima Sogo Byouin TEL: 0276-22-7131

IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL : 0276-37-2378

Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL : 0277-78-1555



Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: [Ota-Shi Hoken \(Public Health\) Center](#), 1F Address: [Iida-cho 818](#) TEL: **0276-60-3099**

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Association of Dental Surgeons Bldg. "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" TEL : 0276-45-7320

Note: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan building is located on the western side from Ota City Hall.

Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday (except holidays) from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5) Information: Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.

Closed on holidays, year-end and New Year holiday (Dec. 29~ Jan. 3).

This information bulletin is available at: Ota City Hall (1F), Eastern and Western Service Center, Ojima Chousha Government Office and Community "Gyousei" Center Yabuzukahonmachi. Also, available at the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryuu Suishin-Ka" and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyouka"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (*Ota Shiyakusho*)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

